



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五一二三三一九一

目錄

樓宇買賣契約增加	使用氣體燃料極需注意膠喉管安全	港島設區域交通控制系統	觀塘區建第二所室內運動場	元朗園藝班陸續舉辦	九龍城區辦康體節	灣仔建行人天橋	商業登記期滿仍未接換領通知應查詢稅務局	九龍城停水時間	「健康家庭」攝影比賽延期截件	花燈設計比賽	屯門新墟街市小食亭招標承辦	沙田街市七個枱位招投	僱傭條例新中文譯本發售	中學會考放榜延長學生輔導服務	五月份對外貿易價格數量變動
十八	十七	十六	十六	十五	十四	十三	十二	十一	十一	十	九	八	七	六	一

一九八四年八月五日
星期日

本年五月對外貿易價格數量變動

根據政府統計處今日發表的統計數字顯示，一九八四年五月的本港製成品出口及轉口貨品價格，平均分別上升百分之十六及百分之十五，因此總出口貨品價格亦較一九八三年同月份上升百分之十五；入口貨品價格亦告上升百分之十六。

結果，貿易指數（總出口貨品價格指數與入口貨品價格指數的比率）與一九八三年五月比較，下跌百分之一

本港製出口貨品數量及轉口貨品數量分別增加百分之二十七及百分之三十六，因此，總出口貨品數量增加百分之三十。同時，入口貨品數量增加百分之十六。

將今年首五個月與去年同期比較，本港製成品出口及轉口貨品數量分別增加百分之二十七及百分之三十四。二者之價格均上升百分之十六。

入口貨品在計及價格上升百分之十七後，數量增加百分之二十。

若將比較時期延長，以截至今年五月的十二個月與截至去年五月的十二個月比較，港製出口及轉口貨品價格，均平均上升百分之十四，入口貨品價格則上升百分之十六。

本港製出口貨品及轉口貨品數量分別增加百分之二十二及百分之二十七，因此，總出口貨品數量合計增加百分之二十四。同時，入口貨品數量亦增加百分之十六。

價格以單位價值為基礎，並不計及貿易貨物的成份或品質的變動。貿易數量的變動是先將價格變動的影響扣除，然後根據貿易價值的變動來計算。

附表一載有按貨品分類列出本港製出口貨品的價值、單位價值和數量的變動情況。

如表一所示，各類貨品的出口價格均有增加，由電子零件百分之四至旅行物品、手袋及同類貨品之百分之二十八。

所有類別的本港製出口貨品數量均有顯著增加，增幅較大者有電子零件（增百分之八十六），鞋類（增百分之四十二），家庭電器（增百分之三十八），紡織品（增百分之二十五），各類無線電設備（增百分之二十二），衣着（增百分之二十）及紡紗及線（增百分之十六）。

附表二載有按最後用途分類的入口貨品價值、單位價值和數量的變動情況。

如表二所顯示，所有按最後用途分類的入口貨品價格均有增加，由資本貨品百分之十至原料及半製成品百分之二十一。

許多主要入口食品的数量下降，較顯著者為小麥和麵粉、大豆油、花生油和豬油、除米，小麥和麵粉以外之穀類及穀類製成品、家禽及牛隻。但魚類和魚類製品及豬隻入口數量則稍為增加。

所有消費物品類，入口數量均有顯著增加，最為顯著者為煙草製品、載客用汽車、雜項紡織製成品、收音機、電視機、唱機、唱碟、錄音機和擴音機、衣着及手錶。

大部份原料及半製成品入口數量均有上升，其中大幅增加者有人造纖維、熱游子管、二極管、電晶體和微型電路、人造纖維紗線、絲纖維、皮革及皮草、化學元素及化合物、棉織纖維、工業用特別紡織品、人造纖維及鐘錶、錶殼和零件。但木材、木料和軟木以及羊毛紗線和混合物則顯著下降。

燃料入口數量上升百分之十。

資本貨品類別中，幾乎所有貨品的入口數量均大幅增加，顯著者為辦公室儀器及工業機械，但運輸器材的入口數量則顯著下降。

附表三載有按最後用途分類的轉口貨品的價值、單位價值和數量的變動情況。

如表三所顯示，所有按最後用途分類之轉口貨品數量均有增加，由食品百分之六至資本貨品百分之六十五不等。

詳細資料已載於一九八四年五月號的「香港貿易指數」內。該刊物將於本月稍後在政府刊物銷售處發售，每份二元。

表 一

一九八四年五月與一九八三年五月變動比較

港製出口貨品類別	出口價值	出口單位價值	出口數量
	(百分率)	(百分率)	(百分率)
衣 着	增 四九	增 二四	增 二〇
紡織品	增 五二	增 二二	增 二五
紡織紗及線	增 三三	增 一五	增 一六
紡織製成品及有關製品	增 二五	增 一九	增 五
各類無線電設備	增 三九	增 一三	增 二二
電子零件	增 九三	增 四	增 八六
鞋 類	增 五八	增 一一	增 四二
金屬製品	增 三六	增 二〇	增 一三
礦產及廢料	增 九	增 七	增 二
鐘 錶	增 二三	增 七	增 一五
旅行物品、手袋及同類貨品	增 三二	增 二八	增 三
家庭電器	增 五一	增 九	增 三八
全部貨品	增 四六	增 一六	增 二七

表二

用途分類	一九八四年五月與一九八三年五月變動比較		
	入口貨品按最後 （百分率）	入口單位價值 （百分率）	入口數量 （百分率）
食品	增一二	增一六	減四
消費品	增三五	增一三	增二〇
原料和半製成品	增四五	增二一	增二〇
燃料	增二六	增一五	增一〇
資本貨品	增二九	增一〇	增一七
全部貨品	增三五	增一六	增一六

表三

一九八四年五月與一九八三年五月變動比較

用途分類	轉口貨品按最後 （百分率）		
	轉口價值 （百分率）	轉口單位價值 （百分率）	轉口數量 （百分率）
食品	增二四	增一八	增六
消費品	增四〇	增一二	增二四
原料和半製成品	增七一	增一九	增四四
燃料	增三〇	增一八	增一〇
資本貨品	增八五	增一二	增六五
全部貨品	增五六	增一五	增三六

配合中學會考放榜
學生輔導服務延長

教育署升學及就業輔導中心為配合中學會考於本月九日放榜，特由當日至本月十五日延長服務時間，以應付預期大批學生提出諮詢。

在該段期間內，輔導中心週日由上午八時半開放至下午六時，午膳時間照常服務。星期六的辦公時間則由上午九時至正午十二時，星期日休息。

預料大部份中五畢業生在會考放榜後將會找尋學校繼續升學，或為事業作出計劃。

教育署升學及就業輔導中心，歡迎他們使用其設於港島銅鑼灣希慎道利園大廈四〇五室的服務。學生亦可致電五—八三九二五三八或五—八三九二五四〇查詢。

該中心並有一本最近出版的「中六課程手冊」，內列開設中六的學校及收生資格，對中學畢業生尤為有用。

此外，另有介紹其他進修和訓練機會的小冊子，以供參考。

至於希望與輔導教師傾談的同學，可使用香港輔導教師協會提供的特別服務。港九各有一輔導中心同時於八月九日及十日，下午三時至五時開放。

港島的中心設於銅鑼灣希慎道利園大廈四三一室；九龍方面則設於新蒲崗樂善道樂善堂王仲銘中學。

僱傭條例新中文譯本發售

僱傭條例之新中文譯本現已出版；在政府刊物銷售處發售，每本定價十二元五角。

新版本包括該條例在本年五月底前之新修訂內容。

勞工處發言人今日（星期日）說：政府早在一九六八年已將僱傭條例翻譯為中文出版。但自此當局已就該條例作出若干重要修訂，以改善工人福利。

他說：「勞工處在近年來亦經常接到勞工團體、工人及僱主之意見，希望能就該條例印製一份更新的中文版本。」

他指出，該條例現適用於所有體力勞動僱員及月入不超過八千五百元之非體力勞動僱員，此等人士約佔本港受薪人士百分之九十八。

當局希望該條例之新中文譯本，能使更多僱主及僱員認識本身在法例下之權利及義務。

發言人說：「同時，我們亦期望法例之新中文譯本能有助促進本港之勞資關係。」

沙田街市七個枱位招投

新界沙田街市七個空置枱位，將於下星期三（八月八日）公開競投，歡迎有意經營者參加。

新界市政署發言人表示，該次競投將於當日上午十時在沙田瀝源邨瀝源社區會堂舉行。

出租的枱位中，兩個可售賣鮮魚，每月底租為五千元，四個可售賣濕貨，每月底租為二千三百元，其餘一個則為乾貨枱位，每月底租為二千四百元。

投得上述枱位者，可於本年九月一日開始經營。參加競投者須為年滿廿一歲的本港居民，並須攜帶其本人身份證及近照五張參加競投。

競投人士出價被接納後，須即時繳付九月份的租金及相等於一個月租值的按金。其後所有枱租均須按季上期繳交。付款方法可用現金或即時過帳的支票。

此外承租人尚須簽署一份為期三年的租約。租約期滿後，承租人可依照新界市政署署長所批准的條件及租金續約三年。

有意競投者若有任何查詢，請致電〇一六〇六五七西五與沙田市政處小販及街市組聯絡。

屯門新墟街市小食亭招標承辦

新界市政署現正招標承辦屯門新墟街市天台遊樂場內的小食亭，歡迎有意經營者參加競投。

新界市政署發言人表示，該天台遊樂場為該區居民一處便利的休憩地點，遊樂場內設備完善，包括花棚、坐椅、棋桌、乒乓球枱及兒童遊戲設施。

投得小食亭專營權的人士，可於十月一日開始經營，合約為期兩年，至一九八六年九月三十日止。

投標表格現已向尖沙咀柯士甸路十九至廿三號太古貿易大廈（康定商業大廈）四樓，新界市政署總部或新界屯門德政圍六十至七十號桃苑大廈二樓屯門市政辦事處索取。

填妥的投標表格須於八月廿四日（星期五）上午九時前投入新界市政署總部的投標箱內。

如有任何查詢，請在辦公時間內，致電〇一八二〇八〇〇內線三〇一，與屯門市政辦事處聯絡。

花燈設計比賽

有興趣於花燈創作的觀塘區學生和居民，現有機會大顯身手，參加一項「花燈設計比賽」。

區議會發言人今日（星期日）說：「由於中秋佳節將臨，我們希望透過舉辦這項花燈設計比賽，提高市民對於這個傳統節目和花燈創作傳統手工藝的興趣。」

有興趣參加該花燈設計比賽者，可前往觀塘政務處或各分處索取參加表格，然後在九月三日將作品交回。

發言人續說：「經過評審後，優勝作品將會在九月八日於翠屏道球場舉行之「中秋綵燈晚會」中公開展出。」

該綵燈晚會之節目包括傳統手工藝示範攤位、兒童攤位遊戲、燈謎遊戲，及綜合表演。

該花燈設計比賽由觀塘區議會、觀塘區文娛康樂促進會及市政局聯合主辦。

若有任何詢問，可致電三一四一六三一五（內綫二八一或二六一）與觀塘政務處聯絡。

「健康家庭」攝影比賽延期截件

醫務衛生署中央健康教育組主辦的「健康家庭」攝影比賽，因參加者甚為踴躍，因此，把截止收件日期順延，由七月三十日延至八月三十一日。

該項攝影比賽是健康教育宣傳運動項目之一，旨在透過攝影藝術，從而提高市民對家庭作為一個單位的認識，藉此促進家庭成員的健康，預防疾病及培養健康的家庭生活。

參賽作品必須能表達各種促進健康家庭的要點。

該項比賽分為學生組和公開組。兩組並分別設有冠、亞、季軍各一名及優異獎五名。優勝者將獲贈攝影器材。

參賽作品須於八月三十一日前交到醫務衛生署中央健康教育組（港島告士打道一八一號中怡大廈三樓）或沙田健康教育中心（沙田瀝源邨瀝源健康院三樓）。

有關詳情可致電五—七二—一四七六或〇—六九七三二—一—內線二—一三查詢。

九龍城停水時間

水務署宣佈：九龍城部份樓宇將於星期三（八月八日）上午十時至下午三時，暫停食水供應五小時，以便進行水務工程。

受影響之樓宇位於九龍城道、土瓜灣道、新山道、上鄉道、落山道、下鄉道及長寧街範圍內。

商業登記期滿後
仍未接換領通知
應向稅務局查詢

稅務局發言人今（星期日）一日提醒經營業務人士，如在商業登記證到期一個月後仍未接獲換領及繳費通知書者，應通知該局，並索取副本。

發言人說，換領商業登記證及繳交下一年度商業登記費的通知書，一般是在現有商業登記證期滿後一星期發出，但若營業地點變更而未向商業登記署申報，則通知書可能會寄往舊地址。

他說，因此在一段時間後仍未接獲通知書者，應在辦公時間內致電五十七九五九三一四七，向商業登記署索取通知書副本。

他指出，收到繳交商業登記費通知書後，必須在通知書指定的限期內繳交有關費用。

灣仔將建行人天橋

政府將自軒尼詩道至告士打道北面，沿著柯布連道興建一座行人天橋。

該天橋將連接地下鐵路灣仔站之出口及灣仔新填地，而於地下鐵路出口處及告士打道之北面及南面均將裝置電動扶梯，通往該行人天橋。

建議之計劃中亦提議將軒尼詩道及洛克道之間的一段柯布連道改為行人專用區，並進行環境美化工程。同時，位於洛克道及告士打道之間的柯布連道將改為兩線行車。

有關建議工程的告示已刊登在最近一期出版的政府憲報中。

下列地點亦備有有關之圖則供市民查閱：

- * 港島中環政府合署西翼入口處中西區政務處中區諮詢分處；
- * 港灣道海港中心十三樓港島北區地政處；及
- * 軒尼詩道二〇一號東華大廈地下灣仔政務處。

任何人士如欲提出反對須於十月二日前向地政工務司提出。

九龍城區辦康體節
推廣社區建設精神

四百名九龍城區居民今（星期日）晨於土瓜灣高山道公園，代表九龍城八分區委員會參加一項充滿歡樂的競技比賽。

是項遊戲日乃為期兩週的九龍城區康體節的主要節目之一。康體節已於上星期日（七月廿九日）揭幕。

康體節是由康樂文化署之康樂體育事務處及九龍城康樂體育促進會合辦，九龍城區議會及市政局贊助。

康樂文化署署長岳士禮應邀出席作嘉賓，與康體節籌備委員會主席鄧泰全、會長許賢瑛及九龍城政務專員高思雅一同主持開幕儀式。

岳氏致詞時說，他相信透過競技，可以促進居民間的溝通與合作。

他說，新知舊雨均可藉此聚首一堂，為建設一個更美好的社區而努力。

該四百名參賽者分為八隊，在洋溢的氣氛下，參加多項經特別設計以配合社區建設主題的競技比賽。

：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：

一幀於競技比賽時拍攝之圖片，將經由傳真機發放。

元朗園藝班續舉辦

新界元朗區熱愛園藝及種植盆栽花卉之居民，現再有機會參加一項即將舉行的免費園藝班，學習更多種植知識。

新界市政署發言人表示，該署於本年初已在元朗區舉辦一個園藝班，大受區內人士歡迎，報名非常踴躍；因此元朗市政辦事處乃決定再次主辦，使更多居民能夠參加。

發言人指出，舉辦園藝班之目的，是希望透過講座及實習，提供一些基本園藝知識予區內人士，藉此提高市民對園藝之興趣及培養對本區之歸屬感，從而美化環境。

元朗園藝班將由八月十九日起，連續十個星期日，每日由下午二時至五時，在元朗大球場上課。

園藝課程內容主要包括泥土混合、播種、插枝、上盆、移植、施肥、除草、鬆土及修剪等等之方法及技巧。此外，新界市政署之園藝專家亦會安排種植實習及幻燈片放映，以增加學員之興趣。

元朗園藝班現已公開接受報名，歡迎區內居民參加。報名表格可到元朗橋樂坊二號元朗政府合署暨大橋街市三樓元朗市政處康樂市容組索取。園藝班名額三十名，額滿即止。

觀塘區第二所室內運動場

政府將於觀塘協和街與曉光街交界處之一幅八千平方米土地上興建一座室內運動場。

建築拓展署之建築設計處現正招標承投該項工程。

運動場內將設有一個三十六平方米之主場、三個壁球場、一個有四百個觀眾席之觀眾台及更衣設施。其他設施則包括一個兒童遊樂場及休憩地方。工程將於十月展開，需時一年完成。

人口為六十六萬之觀塘區現時有兩座室內運動場，均位於牛頭角道。

港島區設區域交通控制系統

路政處現正招標在港島區之區域交通控制系統電訊導管網之建造工程。

有關之導管網將在堅尼地城與銅鑼灣之間裝設，以安放電纜連接中環林士街之控制中心及交通控制儀器。

工程預料於今年十月展開，需時約十一個月完成。

投標表格必須於八月二十四日送達中央投標委員會。

上述工程僅准許經在認可公共工程（建築、土木及水務工程）承建商名冊第一冊內列名獲准承造道路及渠務工程之乙或丙類承建商進行投標。

有關之工程由運輸署負責設計，工程拓展署之路政處則負責建造及監督工作。

使用氣體燃料亟宜注意膠喉安全

屋邨及政務處展出認可喉管樣本

本港的石油氣用戶即將有機會獲得一些有關接駁膠喉在安全方面的常識。

由明日（星期一）開始，港九新界一百六十四個房屋署屋邨辦事處及六十五個政務處將會展出政府認可的膠喉管樣本，供市民參觀。

所有石油氣爐具，無論屬於管道輸送或罐裝形式，均須用膠喉接駁。所以，用戶必須知道所採用的膠喉是否安全。

氣體燃料顧問處發言人說：「使用不合規格或破舊的膠喉是十分危險的，足以引致氣體洩漏，甚至爆炸。」

「為避免這類意外發生，市民應該學習怎樣辨別符合標準的膠喉。」

展覽舉行期間，現場並會派發闡釋使用膠喉應注意事項的單張，供市民參考。

為引起市民注意使用膠喉的安全問題，政府除了製作電視短片及電台廣播外，還印備了大批海報在各區張貼。這也是本年度氣體安全宣傳運動的一個環節。

同時，氣體燃料顧問處現正編纂一份認可石油氣膠喉管製造商及入口商之名單，方便代理商向其訂購，從而保障市民的安全。

樓宇買賣契約數目增加

根據註冊總署今日（星期日）發表的數字顯示，本年首六個月樓宇買賣契約之數字較一九八三年同期有大幅增加。

於本年首六個月登記的這類契約總數為一萬五千五百四十八份，比對上一年同期增加百分之四十。

同期間內共登記二萬七千零三份樓宇轉讓文件，一九八三年首六個月的總數則為二萬二千三百七十一宗。

由田土註冊處代房屋委員會辦理之居者有其屋計劃單位之轉讓共有四千四百一十九宗，去年同期則有四千九百一十宗。

樓宇按揭文件共登記二十九份，其他按揭則有二萬二千零八十三份；一九八三年首六個月之數字則分別為二十九份及一萬八千四百三十七份。

另外，共有二百一十三份地段及分段轉讓文件，較去年同期之數字下降百分之十三點八。

到田土註冊處查閱文件之市民達至三十四萬八千一百四十八人，比對上一年同期增加百分之八點八。

本年首六個月的地段及分段轉讓之總值為八億九千三百萬元，比一九八三年同期之三十二億零五百萬元下降百分之七十二，而樓宇轉讓總值則為一百一十七億四千萬，比去去年同期之一百一十九億一千萬元下降百分之四。

樓宇按揭總值在今年首六個月下降百分之六十二，由四億八千一百萬元減至一億八千一百萬元。

除樓宇按揭以外之其他按揭總值亦減少百分之七十點五，由二百八十二億二千四百萬元降至八十三億三千六百萬元。

由還契和清還債款證明書顯示出之所有按揭還款由一九八三年上半年度之五十七億一千六百元增至今年上半年度之六十五億六千二百萬元，增幅為百分之十四點八。

但註冊總署署長紀禮遜表示上述數字並不包括新界之有關交易，因此並不包括整個物業市場之數字。

新界共有八個地區田土註冊處，註冊總署只接辦了三個，該署將會分期接辦餘下之註冊處。

今年上半年度完成之重要官地交易包括：

- * 以換地方式及以二億九千二百零一萬五千元批出面積達十六公頃之康山土地予地下鐵路公司作住宅用途。
- * 以三億八千萬之土地價賣出位於金鐘道金鐘第二地段予 FIRST PROFIT INVESTMENT LTD.，用作商業／酒店用途。
- * 以私人協約方式及十億元地價批出一幅位於金鐘道官地予中國銀行。

在今年上半年度完成之批地及批地條約修改數字上升，由一九八三年上半年度之一百一十七宗增至一百二十四宗，而涉及之地價總值亦由五億九千三百萬元上升至二十億零一千五百萬元，增幅為百分之二百四十。

同期間，還地及收地下降百分之四十一點一，由一百八十六宗減至一百零九宗，付出之賠償亦減少百分之六十八點九，由二億一千三百萬元減至六千六百萬。

全港業主數目有增加，一九八二年十二月之數字為六十五萬三千四百二十二人；至一九八三年十二月為七十一萬零二千七百八十七人，增加了四萬九千三百六十五人；一九八四年六月再增至七十二萬七千九百四十二人，增加了二萬五千一百五十五人。